

CHIN 355.02

SYLLABUS

FALL 2014

Chinese Literature in Translation: China's Contemporary Fiction

Instructor	Claire Huot
KNB 133	TU, TR: 15:30- 16:45
Office	Craigie Hall C-104
Consultation	WED: 14:00-15:00 or chuot@ucalgary.ca

Description: We will study contemporary texts -- blogs, essays and fiction-- from two generations of writers, men and women: those who experienced the Mao era and the Reform era; those who were born in the Reform Era. The goal is to better understand present-day China. The texts will be read in translation.

Format: Everyone must read the weekly texts (see below) and be prepared to discuss them in class. There will be lectures by the instructor, but also oral presentations by each student (individually or in groups).

Quizzes (3) 20% (6%, 7%, 7%)	Oct. 7; Nov. 4; Nov. 25 (TU, beginning of class)	15-minute; short answer questions based on three books: Yu Hua, Han Han, Zhu Wen
Oral presentation 15%	From Sept. 23 onward	On a specific work (see below)
Written Reports (2) 30% (2 x15%)	Oct. 9 (TR) Nov. 18 (TU)	4-page, double-spaced, on a specific common text
Short essay 25% (5% +20%)	Nov. 6 (TR) Dec. 4 (TR)	Topic with references 10-page, double-spaced, on topic of your choice approved by instructor
Participation 10%	throughout	Answers to questions asked by the instructor <u>and</u> participation in discussions.

Grading Scale	A+ 96-100	A 92-95	A- 86-91	B+ 81-85	B 77-80	B- 71-76	C+ 65-70	C 62-64	C- 59-61	D+ 55-58	D 50-54	F 0-49
---------------	--------------	------------	-------------	-------------	------------	-------------	-------------	------------	-------------	-------------	------------	-----------

WEEK 1 Sept. 9 & 11	Presentation of the course; Overview of China since Mao Zedong Reading in translation: which texts are translated and why; why kind of translation (familiar or foreign)	Lawrence Venuti. Chapter 4: "The formation of cultural identities" <i>The scandals of translation: towards an ethics of difference</i> . Routledge: 1998, pp. 67-75; 84-87. [P306.2 INTERNET e-book UofC]
WEEK 2 Sept. 16 & 18	Contemporary China as seen by a writer who lived during the Mao era Yu Hua	Yu Hua. <i>China in Ten Words</i> : 1. People 2. Leader 3. Reading Zhang Xiaoran. "Stranger than Fiction" Interview with Yu Hua. <i>China File</i> .02-21-14 http://www.chinafile.com/stranger-than-fiction
WEEK 3 Sept. 23 & 25	Contemporary China as seen by a writer who lived during the Mao era Yu Hua Student Presentations	Yu Hua. <i>China in Ten Words</i> : 1. Writing 2. Lu Xun 3. Revolution
WEEK 4 Sept. 30 Oct. 2	Contemporary China as seen by a writer who lived during the Mao era Yu Hua Student Presentations	Yu Hua. <i>China in Ten Words</i> : 1. Disparity 2. Grassroots 3. Copycat

<p><u>WEEK 5</u> Oct. 7 & 9</p>	<p>Contemporary China as seen by a writer who was raised in the Reform era</p> <p>Han Han</p> <p>Oct. 7 Quiz #1: Yu Hua's <i>China in Ten Words</i></p> <p>Oct. 9: critique of Yu Hua's text "Bamboozle"</p>	<p>Han, Han. <i>This Generation: Dispatches from China's Most Popular Literary Star (and Race Car Driver)</i></p> <p>"This Generation" to "Insults to China": pp. 1-31</p> <p>Jin Siyan, "Subjective Writing in Contemporary Chinese Literature: The "I" has taken over from the "we" omnipresent until the late 1970s" <i>China Perspectives</i> 54 (July-August 2004) http://chinaperspectives.revues.org/3032</p>
<p><u>WEEK 6</u> Oct. 14 & 16</p>	<p>Contemporary China as seen by a writer who was raised in the Reform era</p> <p>Han Han</p> <p>Student Presentations</p>	<p>Han, Han. <i>This Generation: Dispatches from China's Most Popular Literary Star (and Race Car Driver)</i></p> <p>"Market day for Patriots" to "Further points to note about whoring": pp. 33-103</p>
<p><u>WEEK 7</u> Oct. 21 & 23</p>	<p>Contemporary China as seen by a writer who was raised in the Reform era</p> <p>Han Han</p> <p>Student Presentations</p>	<p>Han, Han. <i>This Generation: Dispatches from China's Most Popular Literary Star (and Race Car Driver)</i></p> <p>"The Founding of a Republic" to "Youth": pp. 105-173</p>
<p><u>WEEK 8</u> Oct. 28 & 30</p>	<p>Contemporary China as seen by a writer who was raised in the Reform era</p> <p>Han Han</p> <p>Student Presentations</p>	<p>Han, Han. <i>This Generation: Dispatches from China's Most Popular Literary Star (and Race Car Driver)</i></p> <p>"Orphan of Asia" to "This last year of mine": pp. 175-254</p>

<p>WEEK 9 Nov. 4 & 6</p>	<p>FICTION. Presentation of works: Chun Sue. <i>Beijing Doll</i>; Hui Wei. <i>Shanghai Baby</i>; Su, Tong. <i>Madwoman on the Bridge and Other Stories</i>. <i>I Love Dollars</i> by Zhu Wen (2 stories) Nov. 4: Quiz #2: Han Han <i>This Generation</i> Essay: topic due Nov. 6</p>	<p>Stories by Zhu Wen <i>I Love Dollars</i> [UofC ebook] “I love Dollars”; “A Hospital Night” Sebastian Veg. Review of the Zhu Wen book, <i>China Perspectives</i> 2007/1: http://chinaperspectives.revues.org/1503</p>
<p>WEEK 10 Nov. 11: <i>reading day</i> Nov. 13</p>	<p><i>I Love Dollars</i> by Zhu Wen (1 story) Chun Sue. <i>Beijing Doll</i> (a novel) Student Presentations</p>	<p>Stories by Zhu Wen: “A Boat Crossing” Chun Sue. <i>Beijing Doll</i> Manya Koetse. “Shanghai Baby: Beyond China: A Chinese novel banished to the West.” Bachelor Thesis Literary Studies, U of Amsterdam, 2012.</p>
<p>WEEK 11 Nov. 18 & 20</p>	<p><i>I Love Dollars</i> by Zhu Wen (2 stories) Hui Wei. <i>Shanghai Baby</i> (a novel) Student Presentations Nov. 18: critique of Zhu Wen’s text “Pounds, Ounces, Meat” 4-page, double-spaced</p>	<p>Stories by Zhu Wen: “Wheels”; “Ah, Xiao Xie”; Hui Wei. <i>Shanghai Baby</i></p>
<p>WEEK 12 Nov. 25 & 27</p>	<p>Su Tong. <i>Madwoman on the Bridge</i> (7 first stories) Student Presentations Nov. 25: Quiz #3: Zhu Wen <i>I Love Dollars</i></p>	<p>Su Tong. <i>Madwoman on the Bridge</i> <i>Hua Li, Contemporary Chinese Fiction by Su Tong and Yu Hua: Coming of Age in Troubled Times</i>. 2011 (Uof C E-book): Chapter 3 “Fallen Youth: A Solitary Outcast” (Su Tong)</p>

WEEK 13 Dec. 2 & 4	Su Tong. <i>Madwoman on the Bridge</i> (7 last stories) Student Presentations Essay: due Dec. 4	Su Tong. <i>Madwoman on the Bridge</i>
-----------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------

N.B: 1. It is the student's responsibility to keep a copy of each submitted assignment.

2. Assignments submitted after the deadline may be penalized with the loss of a grade (e.g.: A- to B+) for each day late.

3. Absence to quizzes must be explained and documentation provided in order to make alternate arrangements.

4. Making and receiving calls on cell phones are not allowed in class. During quizzes, no electronic device is allowed.

5. Plagiarism, i.e. the use of other people's work without acknowledging it, will result in an 'F'. Cheating on a quiz will result in a "0."